

庫藝術

KUART

主編／江濤

2011.8 第22期
江西美術出版社

庫藝術·藝術庫—中國當代藝術的文獻檔案



特別策劃 | SPECIAL PLANNING

ILLUMINATE VENICE

光照威尼斯

NEED MONEY, BUT NEED CULTURAL BELIEFS MORE

需要資金，更需要對文化的信仰

——從渝澳國際藝術中心項目看中國文化創意產業的新機遇

POWERFUL DRAGON

龍行天下

——焦興濤談威尼斯之旅與雕塑創作

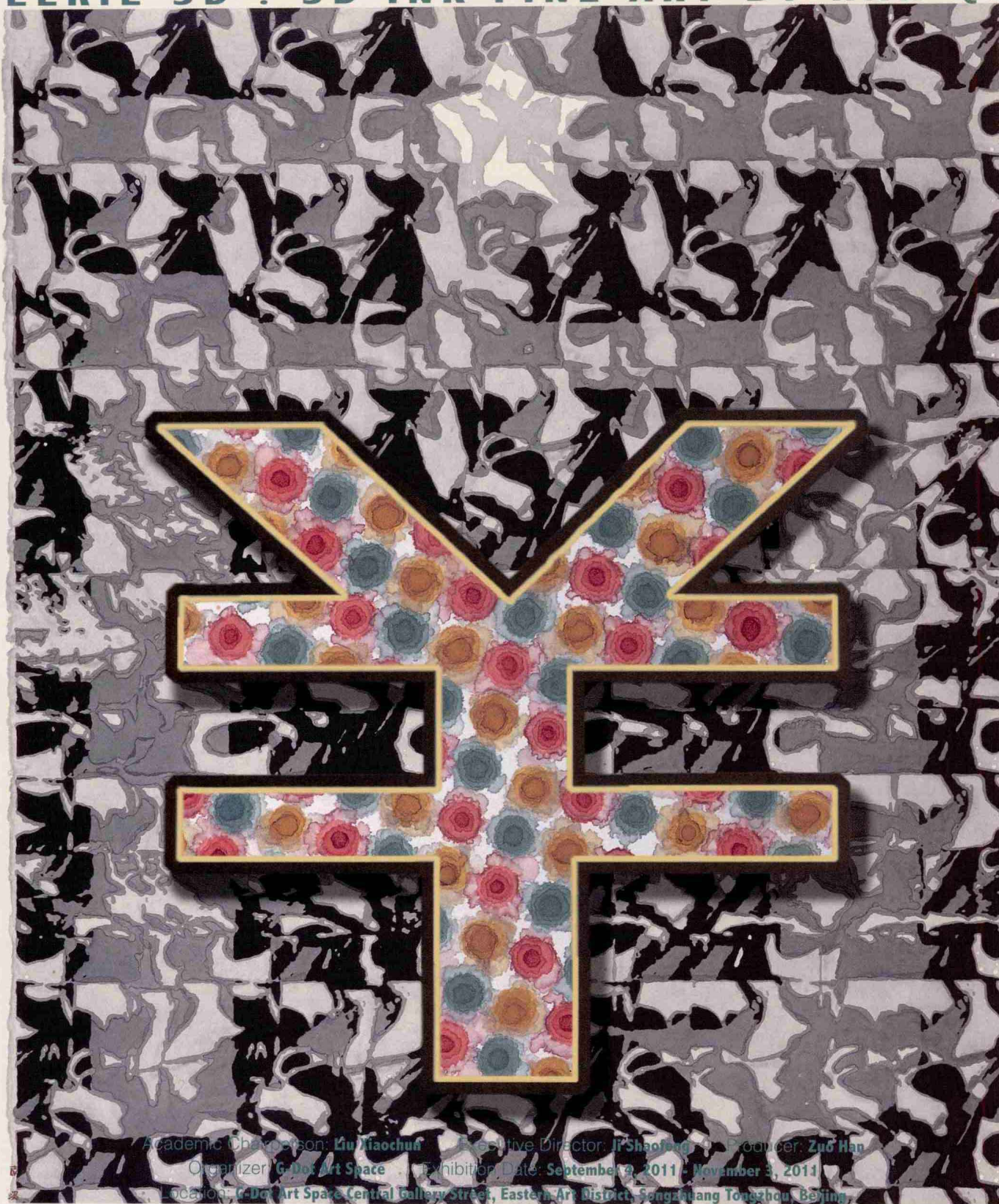


徐松作品 晚荷一 100cm x 100cm 布面油彩 2011

诡异 3D

南溪三维水墨艺术展

EERIE 3D : 3D INK FINE ART BY NAN QI



Academic Chairperson: Liu Xiaochun

Executive Director: Ji Shaofeng

Producer: Zuo Han

Organizer: G-Box Art Space

Exhibition Date: September 9, 2011 - November 3, 2011

Location: G-Box Art Space, Central Gallery Street, Eastern Art District, Songzhuang Town, Beijing

学术主持：刘骁纯 策展人：冀少峰
展出时间：2011年9月4日—11月3日



出品人：左函 主办：贵点艺术空间
地点：北京宋庄艺术东区中心画廊街

针对“诡异3D·南溪三维水墨艺术展”

鲁虹 VS 刘骁纯

学术辩论

议题

南溪将诡异3D引入水墨，这样做的意义有多大？有没有意义？

正方：刘骁纯先生（中国艺术研究院研究员、著名当代艺术批评家）

反方：鲁虹先生（深圳美术馆艺术总监、著名当代艺术批评家）

座场

南溪（参展艺术家）、冀少峰（展览策展人）、左函（展览出品人）

媒体

《雅昌艺术网》、《中国艺术批评家网》、《东方艺术·大家》、《东方艺术·国画》
《美术向导》、《世界艺术》、《HI艺术》、《库艺术》、《画刊》等

辩论方式：

由正方与反方围绕学术主题自由辩论，辩论内容由雅昌艺术网即时在
www.arttron.net发表，欢迎网友参与。辩论内容将会由上述媒体刊登发表

主办

贵点艺术空间

地点

北京市通州区宋庄小堡艺术东区 贵点艺术空间

时间

2011年8月15日下午2:30 – 5:30

雅昌艺术网会于 2011年8月15日下午现场图文直播 敬请关注

听席登记 **15** 席：用邮箱邮寄方式报名申请。欢迎美术学院、美术研究院、
美术史学的本科生、研究生、博士生参加。邮箱地址：g_dot@sina.com

2011.08 | 3



似水流年

——张勇华作品展

策展人：黄扉

开幕时间：2011年8月13号下午16:00

展览时间：2011年8月6号—9月6号

开放时间：周二至周日 10:00—17:30

主办：《北京商报》中国当代艺术周刊

协办：盛世天空美术馆

电话：010-51305588(803)

邮箱：shengshisky@126.com

地点：北京市朝阳区酒仙桥路2号院798艺术区
B03 盛世天空美术馆



THE ASIA PACIFIC

CONTEMPORARY ART FAIR
SHANGHAI, CHINA

上海艺术博览会 国际当代艺术展

2011.09.08-10

SHANGHAI EXHIBITION CENTER

上海展览中心

www.shcontemporary.info

ALL THAT IS NEW IN SHANGHAI



主办方 Organizers:

上海国际文化传播协会



BolognaFiere GROUP
BF INTERNATIONAL FAIRS S.R.L.



赞助商 Sponsors:



PORSCHE



中國東方航空
CHINA EASTERN

媒体合作伙伴: Media Partners:

周末画报
MODERN WEEKLY
LEAP

艺术界
LEAP

新视觉
NEW VISION

胡润百富
HURUN

ARTLINKART



雅昌艺术网
WWW.ARTRON.NET

99艺术网
WWW.99ARTS.COM

图书在版编码(CIP)数据

库艺术. 22 / 江涛编著. — 南昌: 江西美术出版社, 2011.8
ISBN 978-7-5480-0715-9
I. ①库… II. ①江… III. ①艺术—市场—简介—中国 IV. ①J124
中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第144403号

社长 | PRESIDENT

陈政 | Chen Zheng

学术主持 | ACADEMIC ADVISOR

王端廷 | Wang Duanting | 王春辰 | Wang Chunchen

主编 | CHIEF EDITOR

江涛 | Jiang Tao

责任编辑 | MANAGING EDITOR

王大军 | Wang Dajun | 陈东 | Chen Dong

执行编辑 | EXECUTIVE EDITOR

于海元 | Yu Haiyuan | 王胤 | Wang Yin | 陈文远 | Chen Wenyuan

编辑 | EDITOR

郭永霞 | Guo Yongxia | 马丽娟 | Ma Lijuan | 徐鹏 | Xu Peng

设计师 | DESIGNER

彭庆玲 | Peng Qingling | 荆甲甲 | Jing Jiajia

网络编辑 | WEB EDITOR

荆甲甲 | Jing Jiajia

发行主管 | PUBLISHING DIRECTOR

王晓 | Wang Xiao

摄影师 | PHOTOGRAPHER

李洋 | Li Yang

编辑部电话\传真 | PHONE\FAX

010-84786155 010-84561377

网址 | WEBSITE

www.kuart100.com | E-mail:kuart@126.com

通信新址 | NEW ADDRESS

地址: 北京市朝阳区酒仙桥路4号北京时尚设计广场(D—PARK)D座一层 邮编: 100015
Floor 1, Building D, D-Park (inside 798), No.4 Jiu Xian Qiao Road, Chaoyang District, Beijing, China

主办单位 | ORGANIZER

江西美术出版社 | JIANGXI ART PUBLISHING HOUSE

北京盛世景源国际文化传媒有限公司 | BEIJING SHENG SHI JING YUAN INTERNATIONAL CULTURE MEDIA CO., LTD.

协办单位 | CO-ORGANIZER

国际艺术品收藏家协会 | INTERNATIONAL ART COLLECTORS ASSOCIATION

出版发行 | PUBLISHER

江西美术出版社 | JIANGXI ART PUBLISHING HOUSE

经销 | DISTRIBUTE

新华书店 | XINHUA BOOKSTORE

印刷 | PRINT

北京天成印务有限责任公司 | BEIJING TIANCHENG PRINTING CO., LTD.

开本 889mm×1194mm 1/16

印张 9

字数 100千字

版次 2011年8月 第1版

印次 2011年8月 第1次印刷

书号 ISBN 978-7-5480-0715-9

定价 ¥32

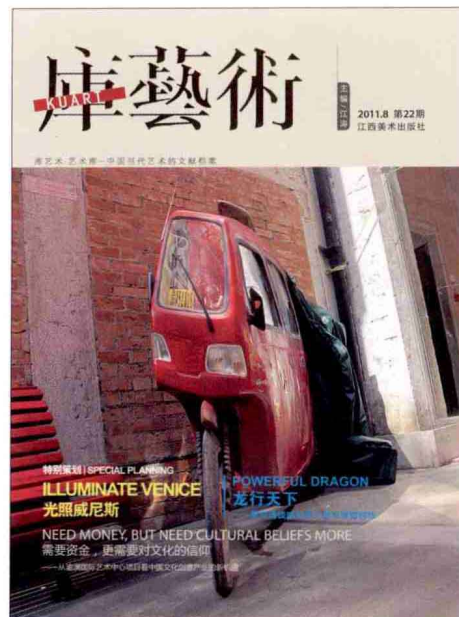
赣版权登字-06-2011-169

版权所有, 侵权必究

合作机构 | PARTNERS

现实空间

合作媒体 | MEDIA PARTNERS



启事

如果有印刷、装订质量问题, 请直接与本书编辑部联系。

作者声明:

本书所有图片和文字作品、经著作人授权本编辑部, 未经许可, 不得以任何形式或手段转载、复制、翻印、传播及使用。



中国上海国际艺术节特别品牌活动



2011（第十五届）上海艺术博览会

举办时间：9月14日-18日

举办地点：上海世贸商城（兴义路99号）

亚洲著名的艺术品交易盛会

2011 Shanghai Art Fair | 15 Edition

VENUE | 99 Xingyi Road, ShanghaiMART

DURATION | Sep. 14-18, 2011

一、四馆：中外画廊展区 二馆：中国陶瓷艺术馆 三馆：上海艺博会青年艺术家推介展

HALL 1&4 Art Galleries HALL 2 "China·China" Porcelain & Ceramics Exhibition

HALL 3 Shanghai Art Fair Emerging Artists Exhibition

全程支持单位：ICBC  中国工商银行 上海市分行

主办单位：上海文化发展基金会 上海艺术博览会组织委员会

协办单位：上海广播电视台 解放日报报业集团 文汇新民联合报业集团 上海东上海国际文化影视集团

承办单位：上海艺博会文化艺术发展有限公司

媒体合作伙伴  指定新媒体 Card+MEDIA  指定艺术品网站  中国艺术品网  指定艺术地图  icon

指定视频合作媒体  youku 优酷 指定搭建  X

总票房：东方票务 订票电话：962388

www.sartfair.com

CONTENTS

— 热点聚焦 | HOT FOCUS

P10_需要资金,更需要对文化的信仰——从渝澳国际艺术中心项目看中国文化创意产业的新机遇 | NEED MONEY, BUT NEED CULTURAL BELIEFS MORE

— 重读经典 | REREADING CLASSICS

P30_暗哑的底片:王艾谈吕克·图伊曼斯的艺术 | DULL FILM: WANG AI TALKING ABOUT ART OF LUC TUYMANS.....王 艾 | Wang Ai

— 光照 威尼斯 | ILLUMINATE VENICE

P37_光照 威尼斯 | ILLUMINATE VENICE.....于海元 | Yu Haiyuan

P39_穿游海中的城——带你去威尼斯看双年展 | A CITY WEARING SWIMMING IN THE SEA.....何 情 | He Qing

P54_第54届威尼斯双年展中国馆官方策展人彭锋专访 | INTERVIEW 54TH VENICE BIENNALE CHINESE PAVILION CURATOR PENG FENG
.....陈文远 | Chen Wen Yuan

P56_威尼斯中国编年 | CHINESE CHRONICLE ABOUT VENICE BIENNALE

P63_封面人物 | COVER PEOPLE

龙行天下——焦兴涛谈威尼斯之旅与雕塑创作 | POWERFUL DRAGON 于海元 | Yu Haiyuan

P74_第54届威尼斯双年展平行展“破裂的文化=今天的人”策展人王林专访 | INTERVIEW COLLATERAL EVENT OF 54TH VENICE BIENNALE CURATOR LU RONGZHI.....王 胤 | Wang Yin

P75_韩子健:古典风景——马远之水 | CLASSICAL LANDSCAPE

P76_历史文明·遗痕——应天齐的人文情怀与艺术实践 | HISTORY·CULTURE·HERITAGE陈文远 | Chen Wen Yuan

P84_高扬:绘画之后的绘画 | GAO YANG: PAINTING AFTER PAINTING.....陈文远 | Chen Wen Yuan

P86_第54届威尼斯双年展平行展“未来通行证”策展人陆蓉之专访 | INTERVIEW COLLATERAL EVENT OF 54TH VENICE BIENNALE CURATOR LU RONG ZHI.....于海元 | Yu Haiyuan

P87_方块与矩阵之间——桑火尧的当代水墨新视点 | BETWEEN CUBE AND MATRIX.....陆蓉之 | Lu Rongzhi

P88_王迈 | WANG MAI

P90_罗丹:狂欢路上的悸痛 | THE PAIN ON CARNIVAL WAY



P107_“出走·留守”何晋渭个展研讨会 | SEMINAR ON “LEAVE-STAY” HE JINWEI SOLO EXHIBITION

P120_ 穿越的力量——蒋良摄影中的表述与时间维度 THE POWER OF PASSING THROUGH.....	陈文远 Chen Wenyuan
P126_ 敢问荷有何意 “听”之“认”之——观徐松近作有感 WHAT IS THE MEANING OF LOTUS? FOLLOW THE CONCEPTION OF PAINTING	王胤 Wang Yin
P136_ “异化”——对话刘晓伟 “ALIENATION”.....	陈文远 Chen Wenyuan

- 导览 | EXHIBITION REVIEW

2011.08 | 9

NEED MONEY, BUT NEED CULTURAL BELIEFS MORE

需要资金， 更需要对文化的信仰

——从渝澳国际艺术中心项目看中国文化创意产业的新机遇



刘浪 / 艺术家 投资人 黄桷坪美术馆馆长 渝澳国际艺术中心总裁

LIU LANG: A NEW MODE OF ECONOMIC DEVELOPMENT WILL ARISE AFTER RECONSTRUCTING VALUE SYSTEM

刘浪:重建价值体系才可能出现 新的经济发展模式

采访人_文子贤

库艺术(以下简称“库”):渝澳国际艺术中心是民间资本运作的盈利性质的,还是政府扶持下的非盈利性质项目?如果是两者的融合,如何才能做好它的公益性与产业化运营,彼此又不产生矛盾?

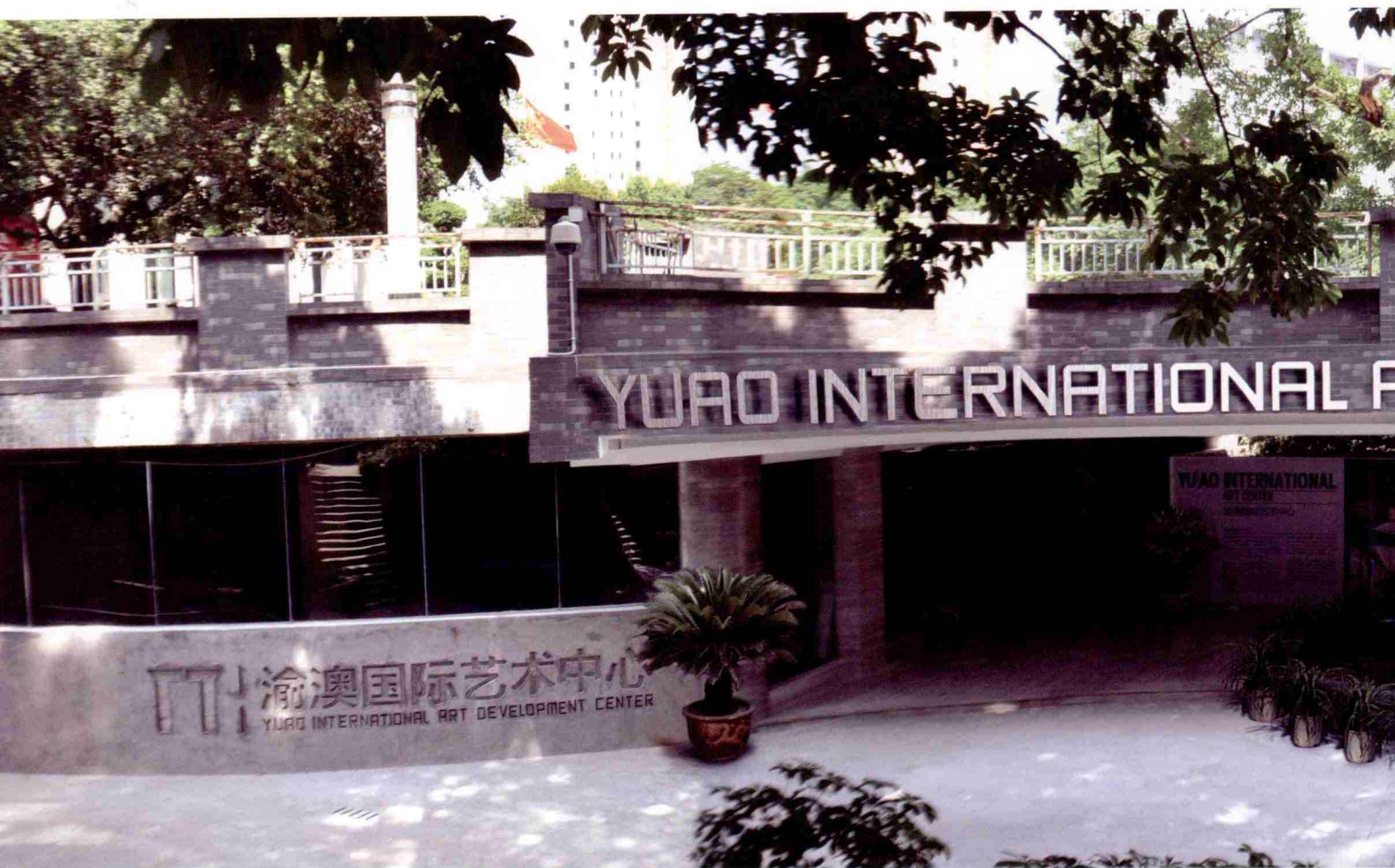
刘浪(以下简称“刘”):一个出色的文化创意产业项目,最重要的评价标准应该是事业与

产业的高度融合,项目生成很重要的基础即资本运行。至于是民间资本还是政府扶持,更是缺一不可。打通文化与商业的壁垒,使之互为生效,是文化产业和创意经济的基本前提。当然,每个项目有其诉求重点,渝澳国际艺术中心项目的产业拓值与孵化已不必讨论,更重要的是它如何有效地服务公众。

库:在渝澳国际艺术中心项目中,你承担的是什么样的一个角色?策划人?投资人?政府文化创意顾问?还是其它?

刘:从项目的结构设置方面,在西部乃至全国,这算是一个较为新颖的概念,但它仍是一个城市发展到今天的一种自然需求,所以整个项目从概念定位到物理性运行的整个过程,对我个





人来讲也是一个朴素自觉的过程。当然，文化创意产业项目的推进，资本仍是瓶颈，在这个问题上，我们更要依赖对文化的信仰。

库：渝澳国际艺术中心是在政府支持下，由文化精英与多方机构共同推动产生的项目，请你谈谈民间机构与政府的合作模式问题？

刘：发展文化创意产业，早已上升到政府策略高度。传统经济发展模式逐渐失效的今天，创新经济与智慧经济模式的探索，使得民间资本与政府资本，逐渐走向自然结合。如何突破大型文化创意产业项目的落地瓶颈，政府从政策实施到资本导向等各个方面均已实现跨越性前进。比如，对国有文化资产的成功经营与管理，宣传文化基金的成立以及文化产业投资平台的建设，逐渐形成与民间资本水乳交融的状态。这种立体、复合、互动、多元的产业探索的成

功运行模式可能在重庆率先生成。

库：重庆市政府对当代艺术是一个什么样的态度？在文化创意产业的合作上，分歧与博弈是在所难免的，作为创意产业的民间力量应该坚持什么样的立场？

刘：作为中国内陆的开放高地，重庆的国际化进程在飞速推进，这种极具包容性的文化姿态在当今中国具备自己鲜明的特点。作为中国当代艺术“西南重镇”的重庆早已名扬海外。中国每年有很多以当代艺术为主要内容的艺术节，重庆的“黄桷坪国际艺术节”规格是最高的。从2007年，我首次提出“中国·黄桷坪”这个城市概念，又连续策划实施了两届“黄桷坪国际艺术节”，深有体会。当然，重庆更为当代的是对红色文化和经典文化的集体推动，这是所有形态的产业都无法缺失的基础动力，这是城市软实力当中的核心软实力。在这种力量的

作用下，各种资源被和谐整合。

库：你们把渝澳国际艺术中心项目定位为城市文化战略意义上的渝澳桥头堡，西部文化产业及创意经济的核心孵化基地，你们将如何去实施完成这一目标？

刘：该项目以渝澳互动平台为支点，联动两岸四地并与全球互动，对全球最具吸引力的西部资源块进行有效孵化与超级整合，将文化、资本等诸多资源进行多领域跨界统筹实现西部国际化的同时，进而助力营销中国。

库：渝澳国际艺术发展中心项目一个以当代艺术为中心，五大功能板块与十四种特色产品既相互独立又相互影响，形成了一个立体式、全方位、互动性、可持续发展的战略格局，这是是否参考了国外的一些成功模式？

刘：从形态上看，这种模式的确吻合欧美等国



际区域的产业格局，但实际上，这是一个城市文化概念的朴素规划，更多的考虑的是民众的需求以及城市应该具有的文化生态。重庆，这座城市的无限包容性形成全球可借鉴的城市文化发展策略及文化创意产业的成功发展模式，指日可待。

库：渝澳国际艺术发展中心项目将艺术产业、时尚产业和创意产业融合在一起，你是怎么看待艺术、创意与时尚的关系？

刘：其实都是一回事，是当下生活的朴素需求，不可割裂。

库：渝澳国际艺术中心项目虽然立足重庆，面向西部乃至全国，其国际化的视野已经不言而喻，能否谈谈渝澳国际艺术中心项目如何更好的做到国际化？国际化与现代化在渝澳国际艺术发展中心项目上是如何体现的？

刘：该项目从内容设置到关联元素融入，始终

强调交流，这种多领域的跨界互动从一开始就已经国际化。中国西部作为在当下国际语境中最为耀眼的资源板块，也早已实现以现代化城市营销手法而实现的国际化。这种本土资源的现代化演绎在诸多国际文化元素交替运行之中是真正意义上的国际化。曾经的重庆与国际化都市伦敦并无两样，现代的西部比曾经的美国西部具备了更多的资源优势，我们可能无需太多的前瞻性思考，国际化是一种必然。

库：你认为该如何协调文化创意产业的地域性与国际化定位问题？这与中国公共文化建设、创意经济发展又是怎样一种关系？

刘：刚才我已经谈过，本土的也好，国际的也好，其实都是一回事。唯一的区别，是我们的文化立场，也就是我们集体的文化意识问题。公共文化建设与创意经济发展更是相辅相成的关系。没有很好的文化建设就不可能有很好的

创意经济发展。经济模式的转型其根本还是文化意识的转型，只有重建价值体系才可能出现新的经济发展模式。

库：渝澳国际艺术发展中心项目开创了在市中心利用人防工程改造为艺术园区的典范，同时该项目又是劳动人民文化宫群众文化广场核心工程，它将怎样运行才能做到既是艺术园区又不丢失服务人民大众的功能？

刘：其实该项目选址文化宫，选择渝中半岛这个城市最为便利的核心区域有两个重要的原因：一是文化宫作为曾经的城市文化堡垒，不管它经历了怎样的过程以及现状如何，从城市文化的“江湖地位”中依然具有不可复制的力量。其次，当然是它的高密度人群的城市核心地段。中国有两所劳动人民文化宫是比较有名的，一是在北京，其名字由毛主席题写，另外一个就在重庆，由邓小平亲笔题名——“让百姓打上文化



渝澳国际艺术中心

的牙祭”，已经成为渝澳国际艺术中心项目运行的核心宗旨。这里面有红色大片的专门放映厅，亦有世界经典电影的会所专区。作为重庆整合文化艺术及创意资源最为丰富的高端城市休憩平台，它首先是公益性的，除了免费观展、观影，更有为普通民众持续推进的大众艺术教育。该项目所具备的城市文化资源具有唯一性和排他性，自身的产业引擎自然生成，所以在坚守公益的同时，自然实现可持续发展。

库：这个项目是如何吸引澳门万国控股集团（ASF 澳大利亚证券交易所上市公司）这一跨国集团关注的？这两家公司在渝澳国际艺术发展中心项目上怎么合作的？又分别承担什么样的角色？

刘：万国集团是一家优秀的跨国企业，产业链虽然及其复杂，但企业的发展始终是以文化为核心。龙运与万国两家企业在发展理念与价值诉求方面非常一致。万国早已介入中国西部的发展，助推西部发展已有十年之久，在整个产业转型的特殊时期选择融入重庆的文化创意产业领域，再次见证万国企业的前瞻与魄力。龙运与万国除了资本的合作之外更重要的是渝澳

两地的城市资源互动，在一段时间内，澳门将作为国际码头承担着两岸四地及泛亚区域的资本与信息交流与转换的重任。

库：渝澳国际艺术中心作为目前重庆唯一整合国际艺术与创意经济的文化产业园区，那么黄桷坪国际艺术园区又将作何定位和规划？

刘：黄桷坪艺术园区在近几年文化创意产业发展中起到非常重要的作用，“中国·黄桷坪”不仅在重庆家喻户晓亦蜚声国际。但黄桷坪这座地处城市边缘的“孤岛”，和重庆在中国当代艺术格局当中的地理位置是同样比较边缘的。这种地域的边缘状态，自然形成了不可避免的物理性屏障，在不同程度上阻碍和影响了艺术与大众的交流，这其实是一种代价高昂的损失。当然，在中国当代艺术的生态现状中，黄桷坪仍是一个非常适合艺术家成长的作品创作高地。我想，今后的黄桷坪随着四川美术学院教学主体的西迁，会逐渐发展为城市时尚文化高地，当然，这需要资本与时间的双重成本。作为渝澳国际艺术中心的“策源地”，桷坪的艺术力量依然是渝澳国际艺术中心核心本土力量，黄桷坪美术馆、501 当代美术馆将会进一

步整合各界资源，与渝澳国际艺术中心同步发力，继续融入黄桷坪艺术区的可持续发展。

库：渝澳国际艺术中心作为 ART 重庆的一个项目，它和你之前投资的艺术基地、艺术中心已有哪些不同？

刘：在我个人看来，重庆用了几年的时间做了几十年的事。与时俱进还是很重要，不敢懈怠。渝澳国际艺术中心作为前面几个项目的朴素升级，其实最大的区别也就是艺术离老百姓更近了。

库：ART 重庆还有其它的一些什么项目？

刘：更大规模的艺术产业园、艺博会、及西部艺术论坛。

库：渝澳国际艺术中心项目将对重庆的文化艺术生态乃至这座城市产生哪些重要作用？又有哪些积极的现实意义？

刘：最基本的一个作用是填补空白，至于能够产生多大的作用只能看运行结果了。

库：能否详细阐释一下渝澳国际艺术中心关于 NGO 运作、适度市场化操作两个基本模式？

刘：对于文化创意产业，民间力量至关重要。

NGO运作的核心意义是希望在政府资本及政策的引导之下，广泛整合的社会资源，从原理层面入手建立新型产业结构及高端复合型人力资源链，进而有效激活各项资源，升级产业形态，推动产业发展。创意产业和产业创意、工业文化化与文化工业化、文化市场化与市场文化化在当下语境中尚未能完全逻辑化。正因如此，使各方之间的妥协系数降至最低，算是一个朴素的办法。

库：渝澳国际艺术中心有个重要的创新板块就是建立一个网络经济实验室，为当代艺术家、企业家提供虚拟与现实互动的全新产业服务。这个网络经济实验室具体怎么操作、实施与运营呢？

刘：目前，重庆正在建设可能影响世界的云计算中心。渝澳项目中的网络经济实验室与商业网络项目运行模式相似，但诉求不同。该实验室更重要的功能依然是艺术本身的交流与互动，艺术产业与其它产业形态的碰撞与可能的兼容性实验，毕竟，几千平方的物理空间的体量还是太小了，寄希望这个虚拟平台会从空间及交流方式等诸多方面进一步互动生效。

库：渝澳国际艺术中心将给入住的美术馆、画

廊提供一个什么样的平台？一些好画廊的入住会不会有相应的优惠条件？

刘：重庆作为中国内陆开放高地，国际化都会城市，美术馆、画廊等高端文化艺术机构的集体生成，已渐入佳境。渝澳国际艺术中心首次试水，将国际艺术机构邀请到西部发展，建立国际画廊群，旨在培育和影响本土高端艺术市场。对于这些既钟情于东方文化，又敏感于未来艺术市场的高端艺术机构，入驻的条件是极其优惠的，很重要的一点就是西部的发展必须要“请来菩萨”，有了“菩萨”自然也就有了香火，香火延绵不断，气场也就自然生成，这是目前项目发展的核心板块之一。

库：多功能影像厅除了提供国际化的影像展示、放映与交流之外（包括纪录片、艺术片、民间摄影、DVD摄像等），是否还有其它用途？会不会播放盈利的商业电影或免费的公益电影？

刘：该厅的主要用途有两点：一是新片发布与电影研究，二是经典电影的公益播放。作为一个创意项目，我们的赢利点并不一定在项目本身。如果，我们真把整个项目当成赚钱的机器，其实也就犯了很大的错误，虽然它具有足够的赚钱能力。

库：渝澳国际艺术中心要建造中国西部最大的当代艺术信息资料基地，需要时间和资金的保障，你们有没有明确的资金筹备和时间计划？

刘：有心则有力，心诚则灵。该计划将在国庆节前后进行，这可能是中国当代艺术生态最完整的影像档案记录。

库：作为目前重庆唯一整合国际艺术与创意经济的文化产业园区，渝澳国际艺术中心是否会自主研发艺术衍生品，面向市场销售？

刘：没有市场，任何文化无法做大做强。文化与商业之间没有壁垒。西部艺术原创产业基地在当代艺术市场最为低迷的时段当中，已经有了一些艰苦积累。未来一段时间会伴随着艺术市场的理性升温，借助已经形成的国际销售网络平台，逐步展开运行。很重要的推动对象应该是新锐艺术家群体和创意产品的成熟创作力量。

库：要想把渝澳国际艺术中心这个综合性的好项目运作成功，面临的困难是在所难免的，在你看来，运营团队将面临哪些挑战？

刘：万事开头难。有些事情总要前进，成功与失败并不重要，所以，一切顺其自然。



渝澳国际艺术中心建设施工现场



渝澳国际艺术中心建设施工现场